

Program / Programme

21. – 24. 3. 2017. | **TRG BANA JOSIPA JELAČIĆA**
SAJAM TRADICIJSKIH OBRTA I SUVENIRA „USUSRET 51.
MSF-u“ (uz izložbu narodnih nošnji, predstavljanje
ručnog rada i KUD-a „Čuntićanka“, Hrvatski Čuntić) /
**TRADITIONAL ARTS AND CRAFTS FAIR “ANNOUNCING
THE 51st INTERNATIONAL FOLKLORE FESTIVAL” (with a
traditional costumes exhibition and the presentations of
handicrafts and the “Čuntićanka” Folklore Group, Hrvatski
Čuntić)**

12. 5. 2017. | **ETNOGRAFSKI MUZEJ ZAGREB**

12.30 sati

Radionica japanske i hrvatske tradicijske glazbe /
Japanese and Croatian traditional music workshop

16 – 18 sati

Zajednički koncert / **Joint concert** - Hirojuki Koinuma,
Stjepan Večković, Tomislav Đorđević

28. 6. 2017. | **INSTITUT BALASSI – MAĐARSKI
INSTITUT U ZAGREBU**

Predstavljanje *Petrinjskih betlemaša*, upisanih u Registar
kulturnih dobara RH (Ivan Rizmaul) i tribina o pučkom
kazalištu (prof. dr. sc. Sanja Nikčević), sudjeluju članovi
Udruge „Đeram“, Dragotinci / **Presentation of *Petrinjski
betlemaši*, tradition included in the Register of Cultural
Assets of Croatia (Ivan Rizmaul) and a discussion on folk
theatre (Prof. Sanja Nikčević, PhD), with participation of
the Đeram Association members**

3. 7. 2017. | **MATICA HRVATSKA**

Okrugli stol – izlaganja, predstavljanje izdanja, izložba
– *Povijest i etnografija Banovine, Pounja i Pokuplja* – MSF
u suradnji s Društvom Terra banalis / **Round Table
Discussion – lectures, presentations of publications, and
an exhibition on the *History and ethnography of Banovina,
the Una River and Kupa River regions* – IFF in collaboration
with the Terra Banalis Association**

12. 7. 2017. | **ETNOGRAFSKI MUZEJ ZAGREB**

12 sati

Otvorenje izložbe *Fragmenti života Banovine i Pounja* –
izfundusa EMZ-a i Posudionice i radionice narodnih nošnji
/ **Fragments of life in Banovina and the Una River region
exhibition opening – from the inventory of EMZ and the
Rental Workshop of National Costumes**

Srijeda / Wednesday, 19. 7. 2017.

10.00 | **Trg bana Jelačića**

Nastup sudionika MSF-a / **IFF participants' performance:**
**Argentina, Irak, SAD (Chicago, IL), Brazil, Indonezija, SAD
(Murfreeseboro, TN), Paragvaj**

20.00 | **Trg bana Jelačića**

Koncert etnoglazbe: *Ethno* na putu u Hrvatskoj (u
suradnji s Hrvatskom glazbenom mladeži) / World music
concert: *Ethno on the Road in Croatia* (in collaboration
with the Croatian Musical Youth)

Četvrtak / Thursday, 20. 7. 2017.

10.00 | **Trg bana Jelačića**

Nastup sudionika MSF-a / **IFF participants' performance:**
**Makedonija, Indonezija, Argentina, Irak, Italija, SAD
(Murfreeseboro, TN), Brazil**

20.00 | **Trg bana Jelačića**

Nastup sudionika MSF-a / **IFF participants' performance:**
**Španjolska (Compañía de Danza “Nuevo Amanecer Ángel
Martínez”)**

20.00 | **KUC Travno / Travno Cultural Center**

Predstava *Karagöz*, Turska (Reprezentativna baština
čovječanstva, UNESCO) / ***Karagöz, a play, Turkey
(UNESCO's Representative List of the Intangible Cultural
Heritage of Humanity)***
Koncert: Ansambl *Makedonija*, Skoplje / **A concert by the
Makedonija Ensemble, Skopje**

Petak / Friday, 21. 7. 2017.

10.00 | **Trg bana Jelačića**

Nastup sudionika MSF-a / **IFF participants' performance:**
Irak, Paragvaj, SAD (Chicago, IL), Brazil, Makedonija, Argentina

19.00 | **Gornjogradska gimnazija / Upper Town High
School**

Plesna radionica pod vodstvom Francisa Feyblija / **Dance
Workshop by Francis Feybli**

19.00 | **Trg bana Jelačića**

Nastup sudionika MSF-a / **IFF participants' performance:**
**Hrvatski Čuntić, Gornji Viduševac, Selište Kostajničko, Brest
Pokupski, Greda Sunjska, Graberje, Makedonija, Paragvaj**

21.00 | **Gradec**

SVEČANA PRIREDBA 51. MSF-a: Etnografska baština
Banovine i Pounja / **CENTRAL FORMAL EVENT OF THE 51st**

IFF: Ethnographic Heritage of Banovina and the Una River
Regions Majur, Hrvatska Dubica, Divuša–Dvor, Donja
Budičina, Hrvatski Čuntić, Gornji Viduševac, Jabukovac,
Selište Kostajničko, Hrastovica, Bobovac, Greda Sunjska,
Košutarica, Brest Pokupski, Graberje

U nastavku ansambl iz inozemstva / **Followed by:**
Indonezija, Italija, Španjolska, Brazil, SAD (Murfreeseboro, TN)

22.30 | **Gradec**

Plesna radionica „Plešite s nama“ / **“Dance with us” workshop;**
SAD (Murfreeseboro, TN), Hrvatski Čuntić, Brest Pokupski

Subota / Saturday, 22. 7. 2017.

10.00 | **Trg bana Jelačića**

Nastup sudionika MSF-a / **IFF participants' performance:**
**Glina, Sela, Donja Budičina, Indonezija, Italija, SAD
(Murfreeseboro, TN), Španjolska**

19.00 | **Gornjogradska gimnazija / Upper Town High
School**

Plesna radionica pod vodstvom Francisa Feyblija / **Dance
Workshop by Francis Feybli**

19.00 | **Zagrebački plesni centar / Zagreb Dance Center**

Plesna radionica: Susret s ansamblima iz Hrvatske i svijeta
/ **Dance Workshop: Meeting with Ensembles from Croatia
and the World Satnica Đakovačka i Argentina**

20.00 | **Trg bana Jelačića**

Nastup sudionika MSF-a / **IFF participants' performance:** Žrnovo
(otok Korčula), Irak, Brazil, SAD (Chicago, IL), Španjolska

21.00 | **Gradec**

Nastup sudionika MSF-a / **IFF participants' performance:**
**Žrnovo (otok Korčula), Gata, Bački Monoštor, Pridraga,
Satnica Đakovačka, SAD (Chicago, IL), Argentina,
Paragvaj, Makedonija**

Plesna radionica „Plešite s nama“ uz ansambl *Makedonija*
i Satnicu Đakovačku / **“Dance with us” workshop with the
Makedonija Ensemble and Satnica Đakovačka**

Nedjelja / Sunday, 23. 7. 2017.

10.00 | **Trg bana Jelačića**

Nastup sudionika MSF-a / **IFF participants' performance:**
Indonezija, Hrvatski gajdaški orkestar, Makedonija, Irak,
Jabukovac, Turska

10.00 | **Zagrebačka katedrala / Zagreb Cathedral**

Sveta misa za sudionike MSF-a / **Holy Mass for IFF participants**

19.00 | **Gornjogradska gimnazija / Upper Town High
School**

Plesna radionica pod vodstvom Francisa Feyblija / **Dance
Workshop by Francis Feybli**

19.00 | **Zrinjevac – Trg bana J. Jelačića**

MIMOHOD SUDIONIKA SMOTRE / **FESTIVAL PARTICIPANTS’
PARADE**

19.30 | **Crkva sv. Katarine / Church of St Catherine**

Koncert crkvenog pučkog pjevanja: *Uputi se tužna
mati – korizmene i pasionske tradicije Imotske krajine* (u
čast 300 godina oslobođenja Imotskoga od otomanske
vlasti) / **Church Folk Singing Concert: *Uputi se tužna mati*
– Lent and Passiontide traditions of the Imotski region
(commemorating the 300th anniversary of Imotski’s
liberation from the Ottoman rule)**

20.00 | **Trg bana Jelačića**

Nastup sudionika MSF-a / **IFF participants' performance:**
**Bobovac, Brest Pokupski, Divuša–Dvor, Gornji Viduševac,
Graberje, Greda Sunjska, Hrastovica, Hrvatska Dubica,
Hrvatski Čuntić, Jabukovac, Košutarica, Majur, Selište
Kostajničko, Paragvaj, SAD (Chicago, IL)**

21.00 | **Gradec**

Nastup sudionika Smotre / **IFF participants' performance:**
Kuterevo, Koprivnički Ivanec, Bribir, Mostanje, Lug –
Brankovići (BiH), Salinovec, Argentina, Irak, Brazil, Italija,
Španjolska

22.30 | **Gradec**

Plesna radionica „Plešite s nama“ / **“Dance with us”
workshop:** Salinovec, Španjolska

19. – 23. 7. 2017.

TRG BANA JOSIPA JELAČIĆA

SAJAM TRADICIJSKIH OBRTA I SUVENIRA / **TRADITIONAL
ARTS AND CRAFTS FAIR**



51ST
INTERNATIONAL
FOLKLORE
FESTIVAL

**Baština
Banovine
i Pounja**

**51. Međunarodna
smotra
folklora**

19.-23.7.2017.
ZAGREB,
HRVATSKA

www.msf.hr

Međunarodna smotra folkloru u Zagrebu

Međunarodna smotra folkloru održava se u Zagrebu od 1966. godine. Prikazuje i afirmira tradicijsku kulturu i folklor brojnih domaćih i stranih sudionika. Nastavlja dugu tradiciju smotri Seljačke sloge, kulturne, prosvjetne i dobrotvorne organizacije Hrvatske seljačke stranke između dvaju svjetskih ratova. Ovogodišnja Smotra posvećena je etnografskoj baštini Banovine i Pounja, specifičnim načinima pjevanja i plesa, običajima te rukotvorstvu, vrlo raznolikom i bogatom, a dosad premalo poznatom hrvatskoj javnosti. Uz sudionike iz Sisačko-moslavačke županije nastupaju i skupine iz drugih krajeva Hrvatske i ansambli iz Argentine, Brazila, Indonezije, Italije, Makedonije, Paragvaja, SAD-a, Španjolske i Turske. U suvremenoj Hrvatskoj Smotra postaje dio svjetskog pokreta za očuvanje kulturne baštine koji prati programe UNESCO-a.

Odlukom Ministarstva kulture Republike Hrvatske i Grada Zagreba, 2014. proglašena je festivalskom priredbom nacionalnog značenja.

The International Folklore Festival

The International Folklore Festival has traditionally been held in Zagreb since 1966. The Festival's objective is to present and affirm the status of traditional culture and folklore of its numerous local and international participants. The event continues the old tradition of festivals organised by the Peasant Concord, a cultural, educational and humanitarian organisation of the Croatian Peasant Party from time in between the two World Wars. This year folklore groups perform in a themed program featuring the ethnographic heritage of Banovina and the Una River region, characteristic singing and dancing, presentations of customs and crafts, which are all very diverse and rich, but previously underpresented in Croatia. Apart from Banovina and the Una River region, the Festival will feature different groups presenting the variety of Croatian ethnographic heritage, as well as Croatians from neighboring countries. The heritage of other nations and cultures will be presented by ensembles from Argentina, Brazil, Indonesia, Iraq (Kurdistan), Italy, Macedonia, Paraguay, The USA, Spain and Turkey. In modern-day Croatia, the International Folklore Festival has become part of the global movement led by the UNESCO that aims to safeguard intangible cultural heritage. In 2014, the Croatian Ministry of Culture and the City of Zagreb pronounced it as a festival of national significance.

Sudionici / Participants

Sudionici iz Hrvatske / Participants from Croatia

Sisačko-moslavačka županija

Bobovac

Kulturno-umjetničko društvo „Seljačka sloga“

Brest Pokupski

Kulturno-umjetničko društvo „Pokupljanka“

Divuša-Dvor

Kulturno-umjetničko društvo „Pounjski pleter“

Donja Budičina

Kulturno-umjetničko društvo „Budičanka“

Glina

Hrvatsko amatersko kulturno-umjetničko društvo „Glinska tamburica“

Gornji Viduševac

Kulturno-umjetnička udruga „Viduševac“

Graberje

Kulturno-umjetnička udruga „Seljačka sloga“

Greda Sunjska

Kulturno-umjetničko društvo „Seljačka sloga“

Hrastovica

Kulturno-umjetničko društvo „Hrastovička gora“

Hrvatska Dubica

Kulturno-umjetničko društvo „Jeka“

Hrvatski Čuntić

Kulturno-umjetničko društvo „Čuntićanka“

Jabukovac

Kulturno-umjetničko društvo „Zvuci Banije“

Košutarica

Kulturno-umjetničko društvo „Košutarica“

Majur

Kulturno-umjetničko društvo „Sloga“

Sela

Kulturno-umjetničko društvo „Radost“

Selište Kostajničko

Kulturno-umjetničko društvo „Selište Kostajničko“

Sudionici iz drugih krajeva Hrvatske / Participants from other parts of Croatia

Bribir

Primorsko-goranska županija
Kulturno-umjetničko društvo „Bribir“

Gata

Splitsko-dalmatinska županija
Kulturno-umjetnička udruga „Mosor“

Imotski i Imotska krajina – koncert crkvenog pučkog pjevanja

Splitsko-dalmatinska županija
Imotski – crkveni pjevački zbor *Gospe od Anđela* i glumci pasionske igre *Muka Gospodina našega Isusa Krista*, župa sv. Franje; Studenci – *pučki pivači* župe sv. Ilije proroka; Gorica-Sovići – *pučki pivači* Bratovštine sv. Stjepana Prvomučnika; Podbablje (Grubine) – *kantači* župe sv. Luke; Slivno – *kantači* župe Presvetog Trojstva; Zagvozd – *kantači* župe Gospe od Karmela; Zmijavci – *kantači* župe Svih svetih

Koprivnički Ivanec

Koprivničko-križevačka županija
Društvo izvornog folkloru Koprivnički Ivanec

Kuterevo

Ličko-senjska županija
Kulturno-umjetničko društvo „Dangubice“

Mostanje

Karlovačka županija
Kulturno-umjetničko društvo „Mostanje“

Pridraga

Zadarska županija
Kulturno-umjetničko društvo „Luzarica“

Salinovec

Varaždinska županija
Kulturno-umjetničko društvo „Salinovec“

Satnica Đakovačka

Osječko-baranjska županija
Kulturno-umjetničko društvo „Sloga“

Zagreb

Grad Zagreb
Hrvatski gajdaški orkestar

Žrnovo, otok Korčula

Dubrovačko-neretvanska županija
Kulturno-prosvjetno društvo „Bratska sloga“

Hrvati izvan Hrvatske / Croats from abroad

BOSNA I HERCEGOVINA

Lug – Brankovići, Hrvatsko kulturno-umjetničko društvo „Ognjišta“

SRBIJA, VOJVODINA

Bački Monoštor, Kulturno-umjetničko društvo Hrvata „Bodrog“

Strani sudionici / Foreign participants

ARGENTINA

Piedritas, Ballet „Malambo Argentino“

BRAZIL

Crissiumal, GEMP Escola e Cia de Dança

INDONEZIJA

Padang – Sumatra, Sumbar Talenta Indonesia

IRAK

Sulaimaniya, Glazbeni ansambl „Payiz“

ITALIJA

Aragona – Sicilija, Associazione culturale „Triscele“

MAKEDONIJA

Skoplje, Ansambl „Makedonija“

PARAGVAJ

Luque, „Alma Guarani“

SAD

Chicago, Illinois, „WICI Song and Dance Theater“

Murfreesboro, Tennessee, „Cripple Creek Cloggers“

ŠPANJOLSKA

Fuensalido, Toledo, Compañía de Danza „Nuevo Amanecer Ángel Martínez“

TURSKA

Istanbul, Hayali Suat Veral i Mevre İlken, Tradicijsko tursko kazalište sjena *Karadoz*

Međunarodna smotra folkloru / International Folklore Festival

Koncertna dvorana Vatroslava Lisinskog
10000 Zagreb, Hrvatska / Croatia
Trg Stjepana Radića 4
Phone: +385 1 4501-194
Fax: +385 1 4611-807
E-mail: msf@msf.hr
Web site: www.msf.hr

